

No. 52162*

**Turkey
and
Republic of Korea**

Memorandum of Understanding on cooperation in the fields of cultural heritage and museums between the Government of the Republic of Turkey (The Ministry of Culture and Tourism) and the Government of the Republic of Korea (The Ministry of Culture, Sports and Tourism) for the years 2013-2017. Ankara, 16 January 2013

Entry into force: 4 October 2013, in accordance with article 3

Authentic texts: English, Korean and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 2 September 2014

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Turquie
et
République de Corée**

Mémorandum d'accord concernant la coopération dans le domaine du patrimoine culturel et des musées entre le Gouvernement de la République turque (Le Ministère de la culture et du tourisme) et le Gouvernement de la République de Corée (Le Ministère de la culture, des sports et du tourisme) pour les années 2013-2017. Ankara, 16 janvier 2013

Entrée en vigueur : 4 octobre 2013, conformément à l'article 3

Textes authentiques : anglais, coréen et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Turquie,
2 septembre 2014

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Memorandum of Understanding on Cooperation in the Fields of Cultural Heritage
and Museums Between**

**The Government of the Republic of Turkey
(The Ministry of Culture and Tourism)**

and

**The Government of the Republic of Korea
(The Ministry of Culture, Sports and Tourism)
for the Years 2013-2017**

The Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey and the Ministry of Culture, Sports and Tourism of the Republic of Korea (hereinafter referred to as "the Sides");

On the basis of the Cultural Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Korea signed on 4 August 1972 in Ankara; and

Desiring to cooperate in the field of cultural heritage and museums for the years from 2013 to 2017;

Have reached the following understanding:

1. Areas of Cooperation

1. The Sides will support the efforts of their cultural property authorities to share information and work together in order to prevent the illegal trafficking of the cultural property of the two countries.
2. The Sides will encourage the exchange of delegations in the fields of culture and the arts organized by related institutions and will render the necessary assistance for such events.
3. The Sides will encourage activities for the promotion of their cultural heritage.
4. The Sides will encourage the exchange of publications and audio-visual materials related to cultural property and museums as well as other materials on their cultural heritage.
5. The Sides will encourage:
 - a. the exchange of archaeologists, art historians, museum professionals and other experts in the field of the cultural heritage of the two countries for mutually-determined periods of time.
 - b. the excavation of the archaeological sites of the two countries for the purpose of research.

c. the development of internship programs for students of the two countries majoring in subjects related to the excavation of archaeological sites and the preservation of cultural heritage.

6. The Sides may jointly decide to cooperate in other areas related to the fields of cultural heritage and museums.

2. General and Financial Provisions

1. All activities and exchanges referred to in this Memorandum of Understanding (MOU) will be implemented in accordance with the national legislation of the two Sides and subject to the availability of financial and other resources of the Sides in each fiscal year.

2. The sending Side will inform the host Side of the composition of its delegations and provide other necessary information at least forty-five (45) days prior to their departure.

3. International round-trip travel expenses, and expenses for the accommodations, domestic travel and medical care of the delegations sent under this MOU will be borne by the sending Side, unless otherwise jointly decided by the Sides.

4. The expenses for the travel and hosting of the delegations not referred to in this MOU will be discussed through diplomatic channels and borne on a reciprocal basis.

5. The expenses for the publications and other materials to be exchanged under this MOU, including shipping costs, will be borne by the sending Side.

6. Applications, excavations and surveys will be carried out in accordance with the legislation of the country where they are performed.

7. Any differences arising from the interpretation or implementation of this MOU will be resolved through consultations between the Sides.

3. Entry into Effect, Duration, Termination and Amendment

1. This MOU will enter into force on the date of receipt of last written notification by which the Sides notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this MOU and will remain in effect until 31 December 2017.

2. This MOU may be extended for another period of five(5) years from the expiry date with the mutual written consent of the Sides.

3. Either Side may terminate this MOU at any time upon six(6) months' written notice to the other Side.

4. The expiry or termination of this MOU will not affect the validity or duration of any ongoing activities under the MOU unless otherwise jointly decided by the Sides.

5. This MOU may be amended by mutual written consent of the Sides at any time. The amendments will enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under article 3.1.

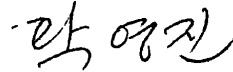
6. Done on 16 January 2013 at Ankara in duplicate, in Turkish, Korean and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Republic Turkey



Özgür ÖZASLAN
Undersecretary
Ministry of Culture and Tourism

For the Government of the
Republic of Korea



Young-jin KWAK
First Vice Minister
For the Ministry of Culture, Sports
and Tourism.

[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

2013-2017년

터키공화국 문화관광부와 대한민국 문화체육관광부 간의

문화유산 및 박물관 분야의 협력에 대한 양해각서

터키공화국 문화관광부와 대한민국 문화체육관광부(이하 “양 당사자”로 호칭한다)는 1972년 8월 4일 앙카라에서 체결된 문화협정의 이행의 일환으로, 2013-2017년 간 문화유산 및 박물관 분야에서의 협력을 도모하며 다음에 동의한다.

제1조 협력의 범위

1. 양 당사자는 양 국 문화재의 불법거래를 방지하기 위하여 문화재 관련 기관이 정보를 공유하고 협력할 수 있도록 지원한다.
2. 양 당사자는 문화 예술 분야에서 관련 기관이 조직한 대표단 교류를 장려하고, 이러한 행사를 위해 필요한 지원을 제공한다.
3. 양 당사자는 문화유산을 활용할 수 있는 사업을 장려한다.
4. 양 당사자는 문화재 및 박물관과 관련된 출판물, 시청각 자료 및 문화 유산에 관한 여타 자료의 교류를 장려한다.
5. 양 당사자는 다음을 장려한다.
 - 가. 합의된 기간 동안 고고학자, 미술사학자, 박물관 종사자 및 양 국 문화유산 분야 전문가의 교류
 - 나. 연구를 목적으로 하는 양 국 문화유적의 발굴 조사
 - 다. 양 국의 고고학 유적 발굴 및 문화유산 보존과 관련된 분야를 전공하는 학생의 인턴십 프로그램 개발